

PFAFF

-926/06

Suplemento al manual de
instrucciones y a la lista de
piezas para las series 1050, 1180

La reimpresión, reproducción y traducción de los manuales de instrucciones de servicio PFAFF - aunque sólo sea parcial - sólo está autorizada con nuestro permiso previo e indicando la fuente.

PFAFF Industrie Maschinen AG

Postfach 3020

D-67653 Kaiserslautern

Königstr. 154

D-67655 Kaiserslautern

Redaktion / Illustration

HAAS-Publikationen GmbH

D-53840 Troisdorf

	Contenido	Capítulo - Página
1	Seguridad	1 - 1
1.01	Normas	1 - 1
1.02	Normas de seguridad en general	1 - 1
1.03	Símbolos de seguridad	1 - 2
2	Elementos de mando	2 - 1
2.01	Indicación de hilo inferior restante	2 - 1
2.02	Pedal	2 - 1
3	Equipamiento	3 - 1
3.01	Devanado del hilo inferior / Regulación de la tensión previa del hilo	3 - 1
3.02	Enhebrado de la cápsula de la canilla / Regulación de la tensión del hilo inferior	3 - 2
4	Costura	4 - 1
4.01	Costura con detector de hilo inferior	4 - 1
4.02	Costura con conteo de hilo inferior restante	4 - 2
5	Ajuste	5 - 1
5.01	Instrucciones de ajuste	5 - 1
5.02	Control de funcionamiento y ajuste del detector de hilo inferior	5 - 1
5.03	Ajustes de parámetros	5 - 3
5.03.01	Selección y modificación de parámetros	5 - 3
5.03.02	Selección del nivel de utilización	5 - 4
5.03.03	Lista de parámetros	5 - 5
6	Lista de piezas	8 - 1

1 Seguridad

1.01 Normas

La máquina se ha construido de acuerdo con las normas europeas indicadas en la declaración de conformidad y del fabricante

¡Como complemento a este manual de instrucciones de manejo, también deberán considerarse las reglamentaciones válidas en general, las señaladas por la ley y otras normas y disposiciones legales - incluso las del país del usuario - así como las normas vigentes sobre la protección del medio ambiente!

¡Las disposiciones locales en vigencia de la asociación para la prevención y el seguro de accidentes de trabajo deberán tenerse siempre en cuenta!

1.02 Normas de seguridad en general

- ¡La máquina sólo deberá ponerse en marcha por el personal instruido al respecto y después de haber estudiado este manual de instrucciones!
- ¡Antes de poner la máquina en marcha, lea también las normas de seguridad y las instrucciones de servicio del fabricante del motor!
- ¡Tenga en cuenta las advertencias sobre peligro y seguridad!
- No está permitido usar la máquina más que para los trabajos para los que ha sido destinada, debiendo estar montados todos los dispositivos de protección; al mismo tiempo, deberán observarse también todas las normas de seguridad en cuestión.
- ¡Al cambiar órganos de costura (aguja, prensatelas, placa de aguja, transportador, canilla, etc.), lo mismo que al enhebrar, al abandonar el puesto de costura y al hacer trabajos de mantenimiento, la máquina deberá desconectarse eléctricamente con el interruptor general o retirando el enchufe de la red!
- ¡Los trabajos de mantenimiento diarios sólo deberán ser efectuados por personal instruido al respecto!
- ¡No está permitido realizar trabajos de reparación y de mantenimiento especial más que a personal especializado e instruido al respecto!
- ¡Al realizar trabajos de reparación y mantenimiento en equipos neumáticos, habrá que desconectar la máquina de la red de alimentación neumática! ¡Sólo se admiten excepciones en el caso de ajustes o controles efectuados por personal especializado!
- ¡Los trabajos en el equipo eléctrico sólo deberán ser realizados por electricistas o por personal instruido al caso!
- No está permitido realizar trabajos en piezas y dispositivos que estén bajo tensión, salvo en las excepciones de la norma EN 50110.
- ¡Al efectuar transformaciones o modificaciones en la máquina, deberán observarse estrictamente todas las normas de seguridad!

- ¡Para las reparaciones solamente deberán utilizarse las piezas de recambio autorizadas por nosotros! Hacemos observar expresamente que los accesorios y piezas de recambio que no hayan sido suministrados por nosotros, tampoco los hemos comprobados ni dado el visto bueno. De ahí que la incorporación y/o el empleo de tales productos pueda, bajo ciertas circunstancias, alterar negativamente las características constructivas que lleva la máquina en sí. Por daños causados por el uso de piezas no originales, no asumimos ninguna garantía.

1.03 Símbolos de seguridad



¡Puntos de peligro
Puntos que requieren una especial atención.



¡Peligro de lesiones para la operaria o para el personal de servicio!



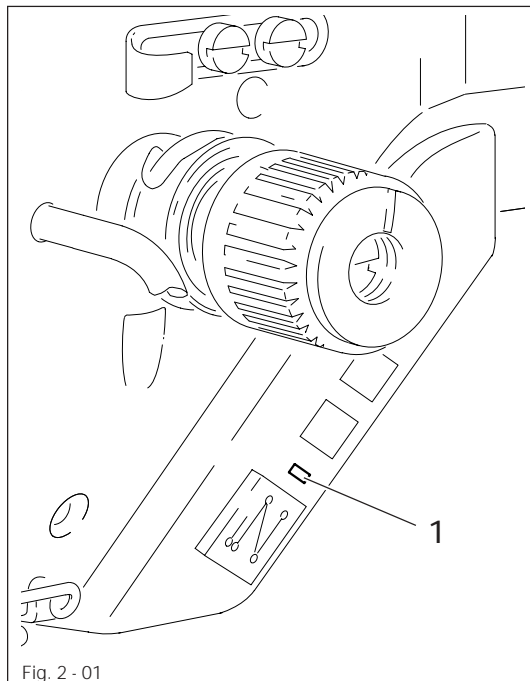
Atencion

No trabaje sin salvadedos ni sin los dispositivos de protección.

Antes del enhebrado, cambio de la canilla, cambio de la aguja y de la limpieza etc., **desconectar el interruptor general.**

2 Elementos de mando

2.01 Indicación de hilo inferior restante



Con detector de hilo inferior

- Cuando se comienza a utilizar la cantidad de hilo restante, el diodo luminoso **1** comienza a parpadear.
- Cuando la cantidad de hilo restante se termina, el diodo luminoso **1** permanecerá iluminado hasta que se cambie la canilla.

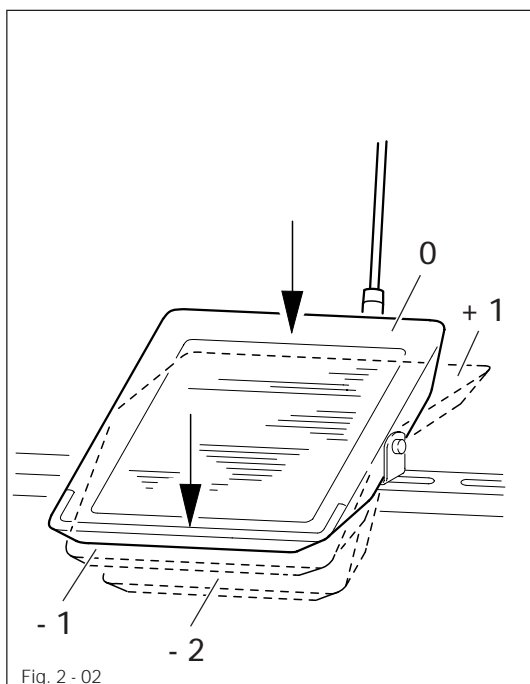
Con conteo de hilo inferior restante

- Cuando el contador de hilo inferior ha llegado al final, el diodo luminoso **1** comienza a parpadear.
- En caso de que la costura sea continuada sin cambiar de canilla, el diodo luminoso **1** permanecerá iluminado hasta que se cambie la canilla.



Para la selección de la detección de hilo inferior o el conteo de hilo inferior restante véase **Capítulo 5.03 Ajuste de parámetros**.

2.02 Pedal



- 0 = Posición de reposo
- + 1 = Costura
- 1 = Elevar prensatelas
- 2 = Corte de los hilos / posponer detector de hilo inferior o conteo de hilo inferior restante

3 Equipamiento

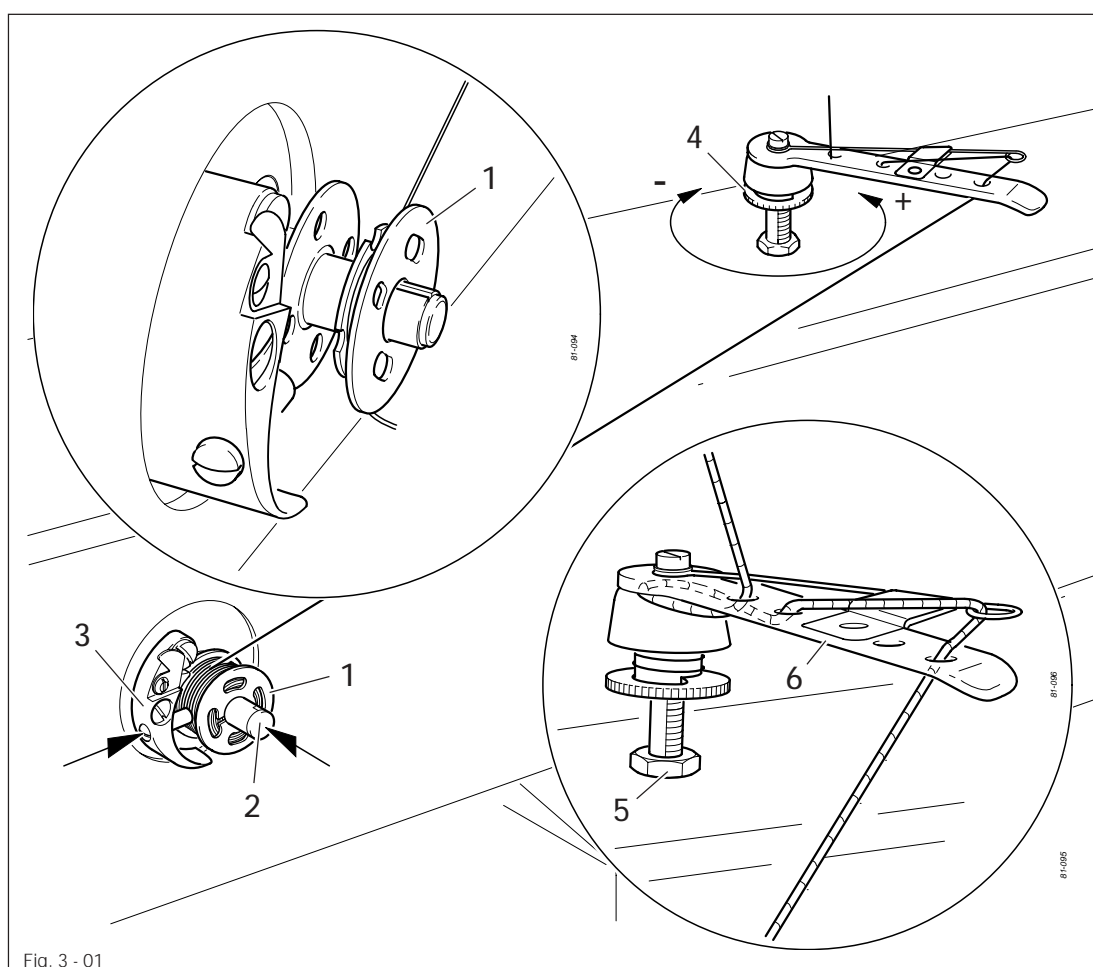


Deberán observarse todas las normas e indicaciones incluidas en este manual de instrucciones. ¡Especial atención deberá prestarse a todas las normas de seguridad!



Los trabajos de equipamiento sólo deberán ser realizados por personal instruido al efecto. ¡Al efectuar cualquier trabajo de equipamiento, la máquina deberá desconectarse eléctricamente con el interruptor general o retirando el enchufe de la red!

3.01 Devanado del hilo inferior / Regulación de la tensión previa del hilo



- Colocar la canilla vacía 1, con la cámara de hilo restante hacia fuera, en el husillo 2 del devanador.
- Enhebrar el hilo conforme a la **figura 9-02** y arrollarlo varias vueltas en el sentido de las agujas del reloj sobre la canilla 1.
- Conecte el devanador presionando para ello al mismo tiempo el husillo 2 y la palanca 3.



La canilla se rellena durante la costura.



¡Si la máquina se emplea solamente para abobinar (sin coser), ha de colocarse una cápsula de canilla en el garfio!

¡De lo contrario el picado del hilo podría dañar el garfio!

- La tensión del hilo en la canilla 1 se puede regular con el tornillo moleteado 4.
- El devanador se para automáticamente tan pronto como se llene suficientemente la canilla 1.

En el caso de un devanado irregular:

- Afloje la tuerca 5.
- Gire convenientemente el guiahilos 6.
- Apriete la tuerca 5.

3.02

Enhebrado de la cápsula de la canilla / Regulación de la tensión del hilo inferior

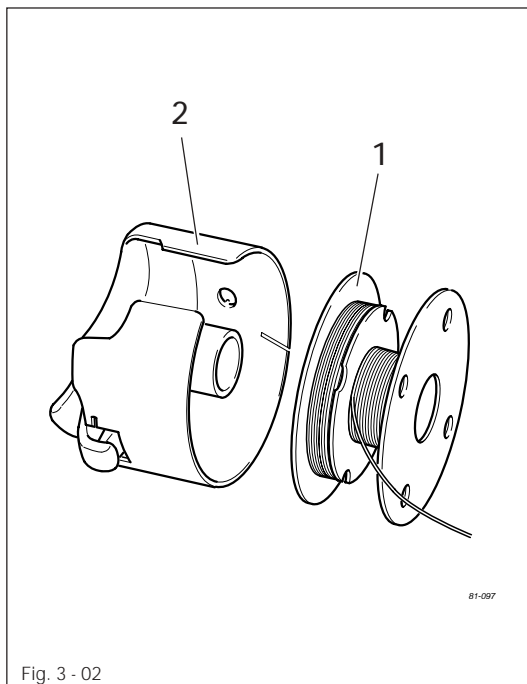


Fig. 3 - 02

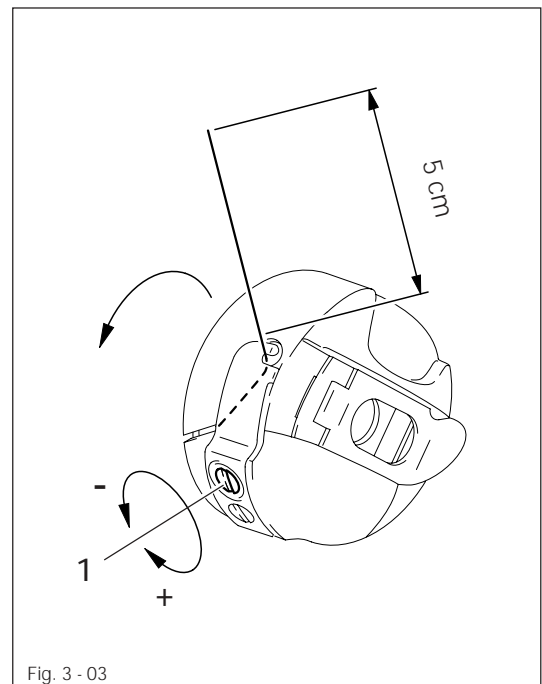


Fig. 3 - 03

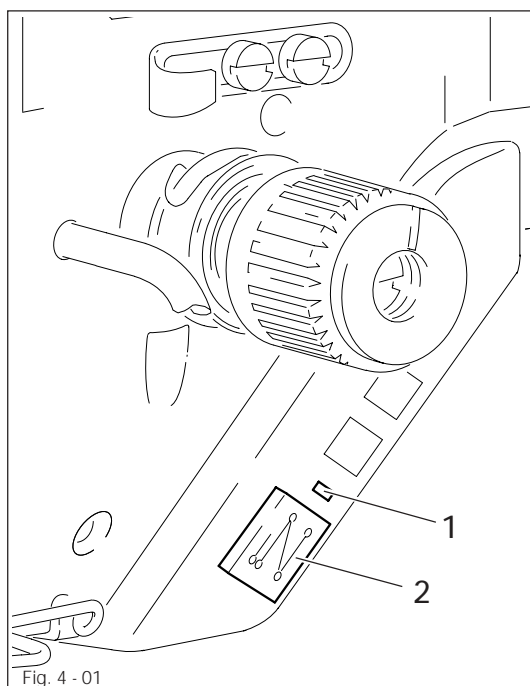
- Introducir la canilla 1 conforme a la fig. 3-02 en la cápsula de canilla 2.
- Colocar la canilla en la cápsula de canilla.
- Guiar el hilo conforme a la fig. 3-03 a través de la ranura por debajo del muelle. Al tirar del hilo, la canilla deberá girar en el sentido de la flecha.
- Regular la tensión del hilo girando el tornillo 1.

4 Costura

4.01 Costura con detector de hilo inferior



El detector de hilo inferior se encuentra activado cuando el parámetro "660" está ajustado en el valor "1". Bajo el parámetro "760" se introduce el número de puntadas restantes que se pueden ejecutar después de reaccionar el detector de hilo inferior. En el **Capítulo 5.03 Ajustes de parámetros** se pueden encontrar más detalles sobre el ajuste de parámetros.



- Cuando el detector de hilo inferior detecta durante la costura que se comienza a utilizar la cantidad de hilo restante, el diodo luminoso 1 parpadea.
- La costura se puede continuar sin necesidad de cambiar de canilla y a partir de este momento se inicia el conteo de las puntadas restantes preajustadas.
- Una vez que se termina el número de puntadas restantes que se pueden ejecutar después del aviso del detector de hilo inferior, la máquina se para automáticamente con la aguja en su posición inferior y el diodo luminoso 1 permanece iluminado.
- Colocar el pedal en posición de reposo (posición del pedal "0").
- Terminar la costura (posición del pedal "+1").
- Ejecutar la función corte de hilo (posición del pedal "-2"). El detector de hilo inferior se pospone a la posición inicial.
- Cambiar de canilla.



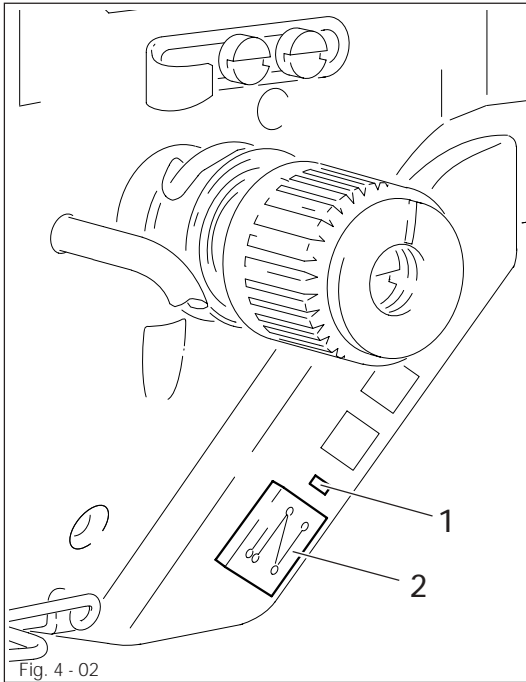
Pulsando el botón 2 y accionando al mismo tiempo el pedal en la posición "-2", el detector de hilo inferior podrá ser pospuesto en cualquier momento.

4.02

Costura con conteo de hilo inferior restante



El conteo de hilo inferior restante se encuentra activado cuando el parámetro "660" está ajustado en el valor "2". Bajo el parámetro "760" se introduce el número total de puntadas para la canilla. En el **Capítulo 5.03 Ajustes de parámetros** se pueden encontrar más detalles sobre el ajuste de parámetros.



- Cuando el número total de puntadas ha sido ejecutado, la máquina se para automáticamente con la aguja en su posición inferior y el diodo luminoso 1 parpadea.
- En caso de que la costura sea continuada sin cambiar de canilla, el diodo luminoso 1 permanecerá iluminado.
- Colocar el pedal en posición de reposo (posición del pedal "0").
- Terminar la costura (posición del pedal "+1").
- Ejecutar la función corte de hilo (posición del pedal "-2"). El detector de hilo inferior se pospone a la posición inicial.
- Cambiar de canilla.



Pulsando el botón 2 y accionando al mismo tiempo el pedal en la posición "-2", se puede posponer el detector de hilo inferior en cualquier momento.

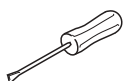
5 Ajuste

5.01 Instrucciones de ajuste

Todos los trabajos de ajuste que se describen en este manual se refieren a una máquina montada por completo y sólo deberán ser realizados por personal especializado formado para ello.

En este texto no se mencionan las tapas de las máquinas que se deben destornillar y atornillar de nuevo para los trabajos de control y ajuste.

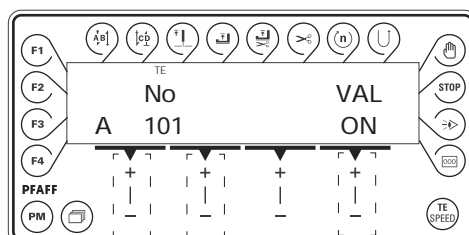
5.02 Control de funcionamiento y ajuste del detector de hilo inferior



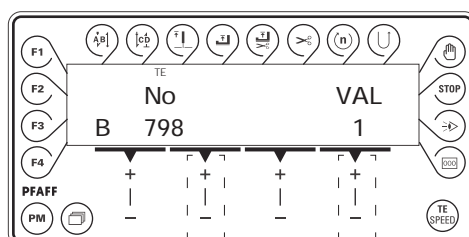
Norma

El valor bajo el parámetro "382" deberá corresponder al valor medio que resulta entre del valor umbral superior e inferior del detector de hilo.

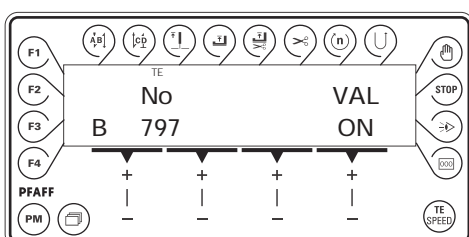
- Colocar la canilla llena en la cápsula de canilla e insertar la cápsula de canilla en el garfio.
- Conectar la máquina.
- Pulsar el botón **TE/Speed** para activar la introducción de parámetros.

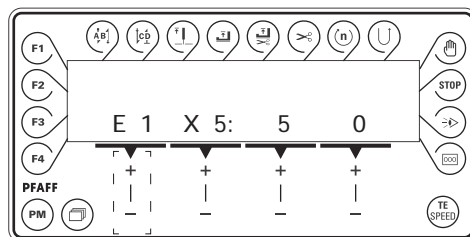


- No / VAL** ● Pulsando los correspondientes botones +/- ajustar el parámetro "798" en el valor "1" (selección del nivel de mecánicos).

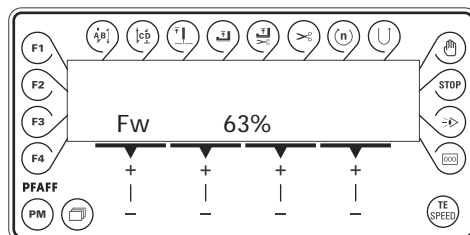


- No / VAL** ● Pulsando los correspondientes botones +/- ajustar el parámetro "797" en "ON" (visualización de las entradas).





- Pulsando los correspondientes **botones +/-** seleccionar el submenú "Fw" (menú del detector de hilo).

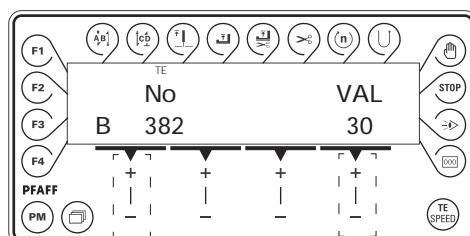


- Retirar el hilo inferior con la mano y memorizar el valor umbral superior o inferior (p.ej. 63% o bien 3% => valor medio: 30%)



- Pulsar el botón **TE/Speed** para activar la introducción de parámetros.

- No / VAL**
- Pulsando los correspondientes **botones +/-** activar el parámetro "382" e introducir el valor medio correspondiente (p.ej. "30")



- Pulsar el botón **TE/Speed** para finalizar la introducción de parámetros.
- Desconectar la máquina.

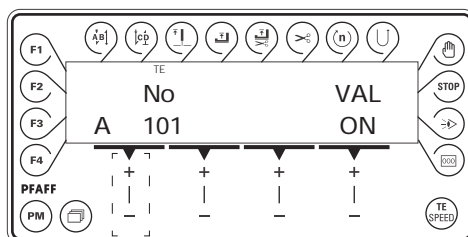
5.03 Ajustes de parámetros

5.03.01 Selección y modificación de parámetros

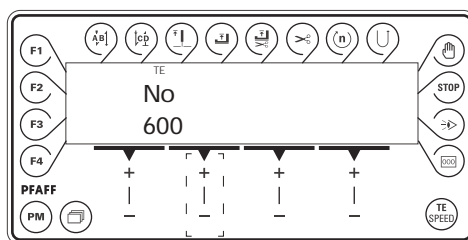
- Conectar la máquina.



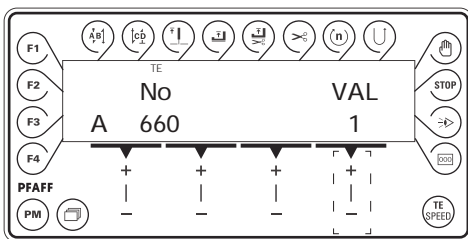
- Pulsar el botón **TE/Speed** para activar la introducción de parámetros.



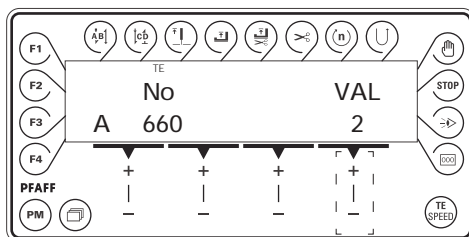
- No** ● Pulsando el correspondiente **botón +/-** seleccionar el grupo de parámetros deseado, p.ej. "600".



- No** ● Pulsando el correspondiente **botón +/-** seleccionar el parámetro deseado, p.ej. "660" para el detector del hilo inferior.



- VAL** ● Pulsando el correspondiente **botón +/-** ajustar el valor deseado para el parámetro seleccionado, p.ej. "2" para la función "conectar contador de hilo inferior restante".



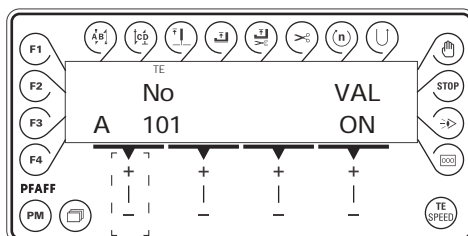
- Pulsando el botón **TE/Speed** se asume el valor y se cambia al modo operativo Costura.

5.03.02 Selección del nivel de utilización

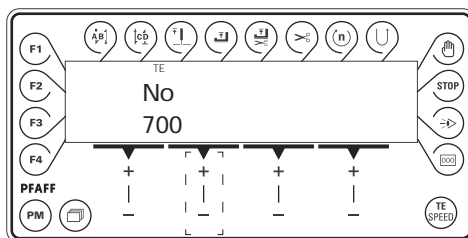
- Conectar la máquina.



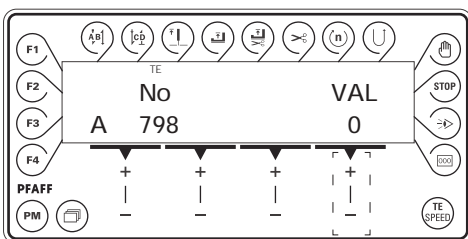
- Pulsar el botón **TE/Speed** para activar la introducción de parámetros.



- No** ● Pulsando el correspondiente **botón +/-** seleccionar el grupo de parámetros "700".



- No** ● Pulsando el correspondiente **botón +/-** seleccionar el parámetro "798".



- VAL** ● Pulsando el correspondiente **botón +/-** seleccionar el nivel de utilización deseado:

"0" = Nivel de usuario **A**

"1" = Nivel de mecánicos **B**

"11" = Nivel de servicio **C**



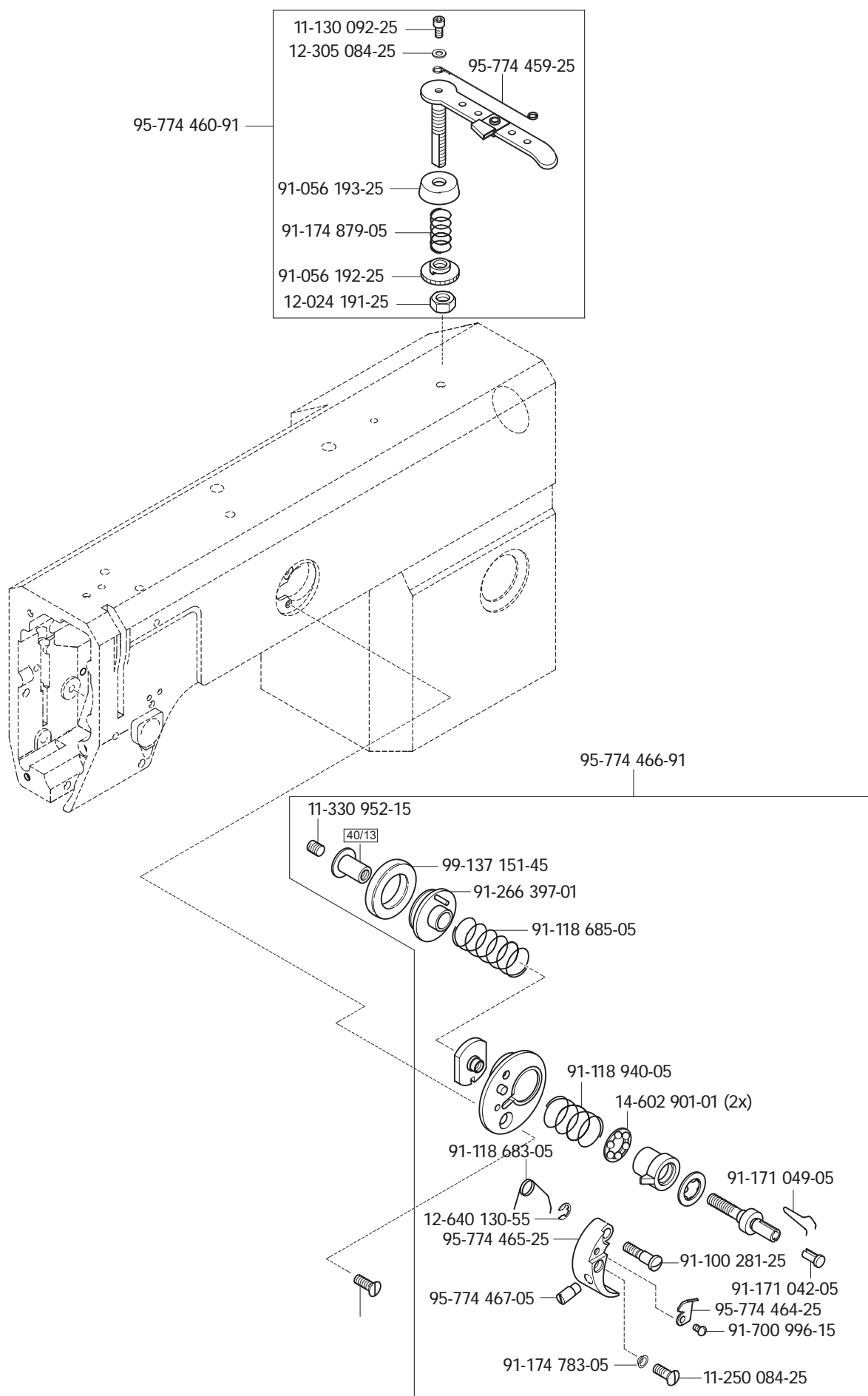
- Pulsando el botón **TE/Speed** se asume el valor y se cambia al modo operativo Costura.

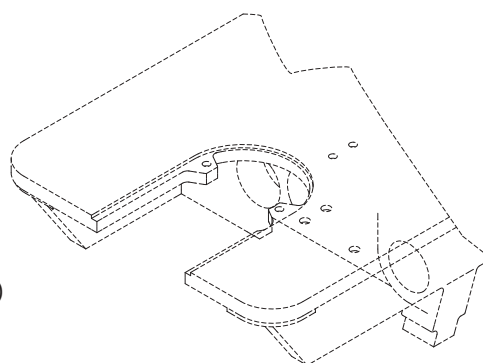
5.03.03 Lista de parámetros

Grupo	Parámetro	Significado	Nivel de utilización	Zona de ajuste	Valor estándar
3	382	Valor medio para el umbral de conexión del detector de hilo inferior	B	0 - 100	15
6	660	Detector de hilo inferior 0 = desc. 1 = conec. detector de hilo inferior 2 = conec. contador regresivo de hilo inferior	A	0 - 2	0
7	760	Número de puntadas para hilo restante después de reaccionar el detector de hilo inferior (con detección de hilo de canilla) Número de puntadas (x 200) (con conteo de hilo inferior restante)	A	0 - 250	5
	797	Prueba de hardware ON = conec. OFF = desc.	C	ON - OFF	OFF
	798	Nivel de utilización 0 = nivel de usuario A 1 = nivel de mecánicos B 11 = nivel de servicio C	A	0 - 255	0

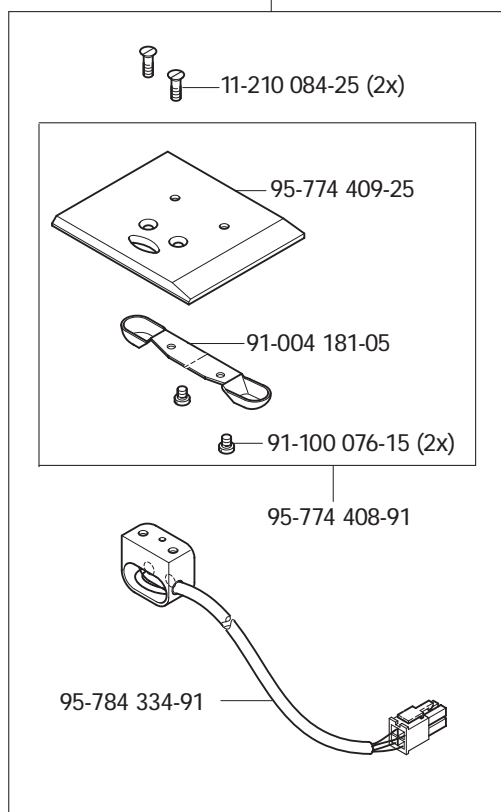


Los valores estándar que aparecen en la tabla son valores básicos que se podrán variar según la necesidad

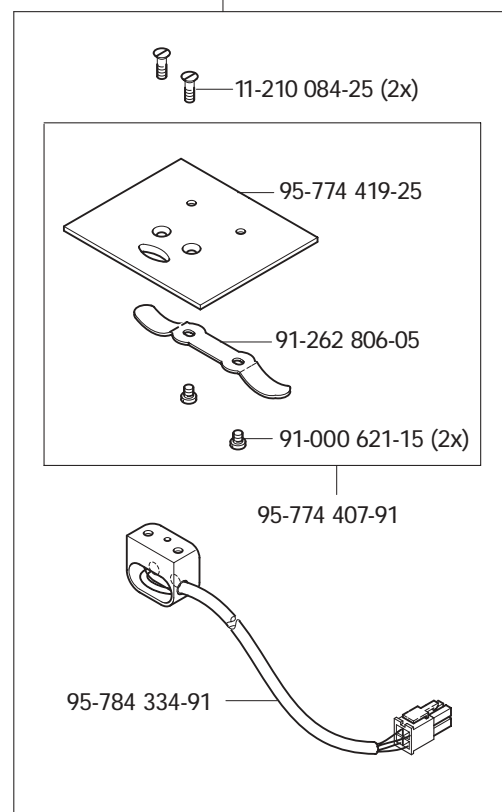




95-774 525-91 (PFAFF 1051;1181)



95-774 524-91 (PFAFF 1053;1183)



95-774 361-05





PFAFF Industrie Maschinen AG

Postfach 3020
D-67653 Kaiserslautern

Königstr. 154
D-67655 Kaiserslautern

Telefon: (0631) 200-0
Telefax: (0631) 17202
E-Mail: info@pfaff-industrial.com

Gedruckt in der BRD
Printed in Germany
Imprimé en R.F.A.
Impreso en la R.F.A.